

Меморандум про взаєморозуміння та співпрацю між Міністерством охорони здоров'я України і Благодійною організацією «Благодійний Фонд «Міжнародна Асоціація Підтримки України»

«05» 09 2014 р.

м.Київ

Міністерство охорони здоров'я України (іменоване далі – **МОЗ України**), в особі Міністра охорони здоров'я Мусія Олега Степановича, який діє на підставі постанови Верховної Ради України від 27.02.2014 №802-VII «Про формування складу Кабінету Міністрів України»,

Благодійна організація «Благодійний Фонд «Міжнародна Асоціація Підтримки України» (іменоване далі – **Міжнародна асоціація**), в особі Голови правління Дурбак Ольги Львівни, яка діє на підставі Статуту (юридична адреса: 01103, Україна, м. Київ, вул. Німанська 3, оф. 40),

далі разом іменуються – «Сторони», а кожна окремо – «Сторона», домовилися про таке:

1. МЕТА МЕМОРАНДУМУ

1.1. Метою цього меморандуму є здійснення Сторонами у межах повноважень, визначених законодавством, спільних заходів, спрямованих на організацію надання медичної допомоги закладам охорони здоров'я системи охорони здоров'я, зокрема закладам, які надають допомогу постраждалим та учасникам внаслідок антитерористичної операції та під час участі у масових акціях громадського протесту, що відбулись у період з 21 листопада 2013 року по 21 лютого 2014 року.

2. НАПРЯМИ СПІВПРАЦІ

2.1. Для досягнення мети, визначеної цим Меморандумом, Сторони домовилися про співпрацю у таких напрямках:

2.1.1. Спільні дії з організації надання медичної допомоги закладам охорони здоров'я системи охорони здоров'я зокрема закладам які надають допомогу постраждалим та учасникам внаслідок

Memorandum of understanding and cooperation between Ministry of Health of Ukraine and Charitable Foundation «Charitable Fund «International Association of Support of Ukraine»

«05» 09 2014

Kyiv

Ministry of Health of Ukraine (hereafter called – **MoH of Ukraine**) represented by Oleg Musii, the Minister of Health of Ukraine, acting on the basis of resolution of the Supreme Council of Ukraine from 27.02.2014 №802-VII «Formation of the Cabinet of Ministers of Ukraine»,

Charitable Foundation «Charitable Fund «International Association of Support of Ukraine» (hereinafter called – **International association**), represented by Chairman of the Board, Olga Durbak, acting on the basis of the Statute (address: 01103, Ukraine, Kyiv, Nimanska str 3, office 40),

hereinafter referred to as – «Parties», and separately – «Party», agreed on the following :

1. PURPOSE OF MEMORANDUM

1.1. The purpose of this memorandum is the realization by Parties within the limits of authority determined by legislation, common actions, directed at organization of providing medical care to the healthcare institutions within the healthcare system, in particular to the institutions that provide assistance to the victims and participants of anti-terror operation and to injured persons during the mass actions of public protest, which took place in a period from November, 21, 2013 to February, 21, 2014.

2. DIRECTIONS OF COOPERATION

2.1. To achieve the goal set forth in the Memorandum, the Parties agreed to cooperate in the following areas:

2.1.1. Common actions on the organization of providing medical care to the healthcare institutions within the healthcare system, in particular to the institutions that provide assistance to the victims and participants of anti-

антитерористичної операції та під час участі у масових акціях громадського протесту, що відбулись у період з 21 листопада 2013 року по 21 лютого 2014 року (лікування, протезування, реабілітація в Україні та за її межами тощо).

2.1.2. Спільні дії з організації надання технічної та іншої допомоги закладам, установам та підприємствам, що знаходяться у сфері системи охорони здоров'я (лікарськими засобами, медичними виробами тощо).

2.1.3. Проведення форумів, семінарів, тренінгів, майстер-класів тощо за участю вітчизняних та іноземних фахівців.

2.2. Усі форми співпраці, обумовлені цим Меморандумом, здійснюються відповідно до чинного законодавства України.

3. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

3.1. Будь-які спірні питання, які виникатимуть між Сторонами під час дії цього Меморандуму, Сторони вирішуватимуть шляхом переговорів.

4. ТЕРМІН ДІЇ МЕМОРАНДУМУ ТА ІНШІ УМОВИ

4.1. Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання і діє протягом трьох років. У разі, якщо жодна із Сторін письмово не попередила інші Сторони про припинення дії цього Меморандуму за один місяць до закінчення терміну дії Меморандуму, він вважатиметься продовженим на наступний термін.

4.2. У випадку, коли Сторона має намір достроково припинити дію цього Меморандуму, вона повинна попередити про це інші сторони за два місяці до планованої дати припинення дії Меморандуму.

4.3. Усі зміни та доповнення до цього Меморандуму вважаються дійсними, якщо вони здійснені у письмовому вигляді, підписані уповноваженими на те представниками усіх Сторін та скріплені печатками.

4.4. Цей Меморандум не передбачає жодних фінансових розрахунків між Сторонами за співпрацю, обумовлену цим Меморандумом.

terror operation and to injured persons during the mass actions of public protest, which took place in a period from November, 21, 2013 to February, 21, 2014. (treatment, prosthetics, rehabilitation in Ukraine and abroad, etc.).

2.1.2. Common actions on the organization of providing technical and other assistance to institutions, organizations, and companies within the area of the healthcare system (medicines, medical devices, etc.).

2.1.3. Holding forums, seminars, trainings, workshops, etc., with national and international experts.

2.2. All forms of cooperation within the terms of this Memorandum shall be governed by the law of Ukraine.

3. DISPUTE RESOLUTION

3.1. Parties will take all possible measures to settle amicably any disputes which may arise out of the present Memorandum.

4. TERM OF MEMORANDUM AND OTHER CONDITIONS

4.1. This Memorandum comes into force from the date of its signing and is valid for three years. In case if neither Party warned in a written form the other Parties of the termination of this Memorandum one month before the termination of the Memorandum, it shall be considered to be extended for another term.

4.2. In case if Party intends to prematurely terminate this Memorandum, it shall notify the other Parties two months before the proposed date of termination of the Memorandum.

4.3. All changes and supplements to this Memorandum in a written form duly signed by authorized representatives of all Parties and sealed are considered valid.

4.4. This Memorandum does not include any financial payments between the Parties for their cooperation, within the terms of this Memorandum.

4.5. У випадках, не передбачених цим Меморандумом, Сторони керуються законодавством України.

4.6. Цей Меморандум складено у трьох примірниках українською та англійською мовами, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із сторін.

5. ПІДПИСИ СТОРІН

Від імені Міністерства охорони здоров'я України
Міністр


Олег МУСІЙ

Від імені Благодійної організації «Благодійний Фонд «Міжнародна Асоціація Підтримки України»
Голова правління


Ольга ДУРБАК



4.5. In cases that are not covered by this Memorandum, the Parties shall be guided by the law of Ukraine.

4.6. This Memorandum is compiled in three copies in Ukrainian and English languages having equal legal force, one for each side.

5. SIGNATURES OF THE PARTIES

On behalf of the Ministry of Health of Ukraine
Minister


Oleg MUSH

On behalf of the Charitable Foundation «Charitable Fund «International Association of Support of Ukraine»
Head of the Board


Olga Durbak

